**SARA BROWN**
**s.brown@aiic.net**

#### ****CURRENT EMPLOYMENT****

#### 1993–2015 Freelance Translator and Interpreter.

#### ****EMPLOYMENT HISTORY****2002–2004 English<>Spanish Translator and Interpreter, UK.1998–2004 Specialized Medical Audio-typing, UK.1999–2003 Visiting Lecturer in Interpreting,(2002-2003) University of Westminster, UK.1998–2004 Telephone Market Research in English and Spanish, UK.1980–1991 Professional Staff, Bank of the Province of Río Negro, Argentina.1979–1991 Secondary School Teacher and English Teacher, Argentina.1973–1974 Professional Staff, National Animal Health Service, Argentina.1972–1973 Professional Staff, Pharmaceutical Hoechst Argentina SA.

#### DEGREES

#### Attorney; Universidad Blas Pascal, Argentina.

#### Veterinary Surgeon, Universidad de Buenos Aires, Argentina.

#### Qualified Primary School Teacher, Argentina.

**QUALIFICATIONS**

**2008** NAATI Accreditation as Spanish > English Professional Translator.

2007 AIIC Consultant Interpreter.

2006 NAATI Accreditation as Senior Conference Interpreter.
2005 Online Postgraduate Certificate in Editing and Revising Technical Texts in English. Universitat Rovira i Virgili, Tarragona, Spain.
2003 Proofreading. Bite size course. London, UK, 1st-2nd of July 2003.
2003 Sub-editing, Professional Training Certificate, London College of Printing, School of Printing and Publishing, Elephant and Castle, London SE1 6SB. (020) 7514 6700, 30th-31st of July 2003. http://www.lcp.linst.ac.uk
2001 Certificate. Consortium for Training Translation Teachers. Universitat Rovira i Virgili, Tarragona, Spain. Research paper: Do interpreters also translate? http://isg.urv.es/cttt/cttt/topics.html
2000 UK Institute of Linguists, Pass in English>Spanish Semi-specialised Translation Exams: Technology and Science.
2000 Diploma: Interpretation for Professionals. University of California, USA.
**ADDITIONAL INFORMATION**

Native Languages: English & Spanish.

Translating and sometimes interpreting French, Italian and Portuguese to English or Spanish.

**RECENT CONFERENCES ATTENDED**

4th Interpret America Summit, Reston, VA, USA, June 14-15, 2013.

APCI International Conference: The Challenges to Professional Translation and Interpreting in the Justice Sector, 4-6 April 2013, London, UK.
VII Scientific and Professional Symposium of TREMÉDICA, 15th-16th Oct 2010, Argentina. Translation & Interpreting Day,35th International Systemic Functional Congress, ISFC35, Macquarie University, 23rd of July 2008, Sydney, Australia.

5th Language and Technology Conference, IMTT, 18th-20th of Aug. 2007, Arg.
Translating and the Computer 28 ASLIB, 16th-17th of Nov. 2006, London, UK.

6th Portsmouth University Translation Conference, 11th of November 2006, UK.

ATA 46th Annual Conference, 6th-9th of Nov. 2005, Seattle, Washington, USA.

#### ****MEMBERSHIP****

#### AIIC Consultant Interpreter

#### Member of ATA, AIIC, ADICA.

NAATI Accredited Senior Conference Interpreter, and Spanish>English Translator.

**WORK IN EUROPE**

**As a Freelance English<>Spanish Conference Interpreter
Recent International Assignments**

Ø Meeting on Sustainable Development in Cardiff, Wales, UK, 22nd-25th of March 2004.

Ø Meeting on the Sinking of the Prestige, Subsequent Environmental Damage, London, UK, 2004.

Ø European Steel Industry Meeting, Leamington Spa, UK, 2004.

Ø BBC. Several assignments related to the City and State Masses held in Madrid for Victims of the Terrorist Attack at Atocha on 11th of March 2004. White City, BBC, London, UK, 2004.

Ø Meeting of European Breast Cancer Support Group, Copenhagen, Denmark, 25th-26th of September 2003.
Ø Hearing in Maritime Court in Chancery Lane, London, UK, 23rd-24th of September 2003.

Ø Purple Surgical. Seminar for European Representatives and Surgical Instrument Salesmen, Chelsea Football Club, London, UK, 16th-18th of September 2003.
Ø Iberdrola. Seminar on Renewable Energy and Speech made by the Spanish Secretary of State Mr. José Folgado, Secretariat of Energy, Industrial Development and Small and Medium Sized Enterprises, London, UK, 11th of July 2003.
Ø Mexican Mission of the Police of the State of Mexico. Meetings with Scotland Yard and London Metropolitan Police, London, UK, 2002.
Ø Meeting of Directors of State Broadcasting Organizations of Countries of the European Union, organized by the BBC in Edinburgh, UK, 5th-6th of September 2002.
**WORK IN ASIA**

**As a Freelance English<>Spanish Conference Interpreter
Recent International Assignments**

Ø Sixth International Conference on New or Restored Democracies, 29th-31st of October and 1st of November 2006, in Doha, Qatar.

**WORK IN LATIN AMERICA**

**As a Freelance English<>Spanish Conference Interpreter
Recent International Assignments**

**Ø 2014, Interpreter at the 51st Argentine Congress of Neurology, 14-17 October, 2014, Mendoza, Argentina.**

**Ø 2014, Interpreter at the 20th Annual Congress of the Latin American Society of Interventional Cardiology, 23-25 April 2014, Buenos Aires, Argentina.**

**Ø 2014, Coordinator of Interpreting Team at the International Congress of the Argentine Society of Embryo Technologies, 28-31 May, 2014, Buenos Aires, Argentina.**

**Ø 2014, Coordinator of Interpreting Team at the 10th International Seminar on Poultry Science, 13-14 May 2014, Buenos Aires, Argentina.**

Ø 2013, Coordinator of Interpreting Team at the 10th International Animal Reproduction Seminar held by IRAC, 4 to 6 July 2013, Córdoba, Argentina..

Ø 2013, Coordinator of Interpreting Team at AMEVEA, 10th International Poultry Seminar, 14 to 16 May 2013, Colón, Entre Ríos, Argentina.

Ø 2013, Coordinator of Interpreting Team at the  7th TRT Rice Americas*C*onference, 23-25 April 2013, Corrientes, Argentina.

Ø 2013, Coordinator of Interpreting Team at the 1st International Congress of the Argentine Association of Embryo Technology, 11 and 12 April 2013, Corrientes, Argentina.

Ø 2012, Coordinator of Spanish and Portuguese Interpreting Teams, Novartis, Protocol QVA149A2331, Investigator Meeting, 28-29 November 2012, Santiago, Chile.

Ø Interpreter at the 83rd Argentine Surgery Congress, 5-8 November, Buenos Aires.

Ø Coordinator of Interpreting Team at the 3rd National Congress of Bovine Reproduction, Asunción, Paraguay, September 30th- October 2nd, 2010.

Ø IETS & SBTE 2010 Annual Conference. Córdoba, Argentina. January 9-12, 2010.

Ø CONFINTEA VI*:* Sixth International Conference on Adult Education. Belém*,* Brazil, 4th-9thDecember 2009. UNESCO, hosted by the Government of Brazilin Belém**.**

Ø **II CIAD: The 2nd Conference of Intellectuals from Africa and the Diaspora:** San Salvador de Bahia, Brazil, 12th-14th of July 2006. Organized by the Brazilian Government, in close co-operation with the African Union, the purpose of CIAD II was to build on the achievements of the 1st conference of Intellectuals from Africa and the Diaspora (CIAD I), held in Dakar, Senegal, 6th-9th of October 2004. The conference, under the theme "The Diaspora and African Renaissance", was officially opened by the President of the Republic of Brazil. Some African, Caribbean and South American Heads of State and Government were also there.
Ø **IV World Congress on Traumatic Stress:** "Trauma and Community: Global Perspectives and Responses", 21st-24th of June 2006, Buenos Aires, Argentina.
Ø **1st International Forum on the Social Sciences – Policy Nexus:**20th-24th ofFebruary 2006, Buenos Aires, Argentina. Convened by UNESCO, jointly with the Governments of Argentina and Uruguay.
Ø **IV Summit of the Americas:** "Creating Jobs to Fight Poverty and Strengthen Democratic Governance", 4th-5th of November 2005, Mar del Plata, Argentina.
Ø 2005 **World Conference of the World Tourism Organization:** “Tourism Satellite Account (TSA): Understanding Tourism and Designing Strategies”, 3rd-6th of October 2005. Iguazú, Argentina, Brazil and Paraguay. Hosted by the Governments of Argentina, Brazil and Paraguay, it was attended by delegates from 80 countries.
**CONTINUING EDUCATION IN EUROPE & THE USA**

Ø 2013 4th Interpret America Summit, Reston, VA, USA, June 14-15, 2013.

Ø 2013 APCI International Conference: The Challenges to Professional Translation and Interpreting in the Justice Sector, 4-6 April 2013, London, UK.

Ø 2006 Translating and the Computer 28 Conference, ASLIB, Kensington, London, UK, 16th-17th of November 2006.

www.aslib.co.uk/conferences/

Ø 2006 The Sixth University of Portsmouth Translation Conference, Portsmouth, UK. Saturday, 11th of November 2006.
[www.port.ac.uk/translationconference](http://www.port.ac.uk/translationconference)

Ø TransPerfect Linguist Certification: translation of English into Spanish in the following fields of Life Sciences: Patient Brochure, Health Insurance Forms and Public Health Information.

Ø Attended the ATA 46th Annual Conference, 6th-9th of November 2005, Seattle, Washington, USA.

Ø 2005 Online Postgraduate Certificate in Editing and Revising Technical Texts in English. Universitat Rovira i Virgili, Tarragona, Spain.
isg.urv.es/publicity/masters/courses/editing.html
Ø 2003 Bite size courses in summer 2003: proofreading, cv writing, role playing, web-page design, digital photography, London, UK

Ø 2003 Professional Training Certificate in Sub-editing. London College of Printing & Distributive Trades, School of Printing and Publishing, Elephant and Castle, London SE1 6SB, UK, 30th-31st of July 2003. http://www.lcp.linst.ac.uk

Ø 2002 Workshop on Scenario Planning. Speakers: Peter Dick, Clare Harris, Mike Purvis & Ben Bolland. Organized by ‘The Operational Research Society’ and hosted by Sheffield Hallam University, Sheffield, UK, 5th of December 2002.
http://www.orsoc.org.uk & http://www.shu.ac.uk

Ø 2002 The Second University of Portsmouth Translation Conference, Portsmouth, UK. Saturday, 16th November 2002. http://www.port.ac.uk/translationconference
Ø2002 Institute of Linguists, Translating and Interpreting Fair, University of Westminster, 309 Regent Street, London. 28th September 2002. www.iol.org.uk

Ø 2002 Successfully completed the Consortium for the Training of Translation Teachers ‘Translation Teacher's Certificate’, Universitat Rovira i Virgili, Tarragona, Spain.
Research paper: Do interpreters also translate? http://isg.urv.es/cttt/cttt/topics.html
Ø 2002 Institute of Linguists, Translating and Interpreting Fair, University of Westminster, 309 Regent Street, London, UK, 28th of September 2002.
<http://www.iol.org.uk/>
Ø 2001 Attended the ‘Training Seminar for Teachers of Translation’ at the Universitat Rovira i Virgili, Tarragona, Spain.
isg.urv.es/cttt/cttt/cttt.html

Ø 2000 Attended and successfully completed the International Professional Program ‘Interpretation for Professionals’, University of California, USA.

Ø 2000 UK Institute of Linguists, Pass in English>Spanish Semi-specialised Translation Exams: Technology and Science.

Ø 1999 Distance learning in preparation for the Institute of Linguists' Diploma in Translation with Susanne James Associates. http://www.s-james.dircon.co.uk

**CONTINUING EDUCATION IN ARGENTINA**

Ø SDL Studio 2011 Online Course, Transeconomy, 20, 22 and 27th November 2012.

ØAttended meeting led by Diana Merchant (AIIC) and Romina Perez Escorihuela who reported – with slides- on [AIIC sponsored Training of Trainers Seminar, led by Barbara Moser in Rio de Janeiro, Brazil, 12-14 July,](http://www.google.com.ar/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=1&ved=0CDEQFjAA&url=http%3A%2F%2Faiic.net%2Fpage%2F3839&ei=KumsUKKrF5OO9AT444GYCQ&usg=AFQjCNHaATMHm38pL3_Wc6NYsFMJBV0G-A) on “The importance of Feedback in Interpretation Training”. Held at: Lenguas Vivas "Juan Ramón Fernández", Buenos Aires. Monday 29 October 2012, 6-8 pm.

Ø Law student, Universidad Blas Pascal, have finished 5th year of class attendance.
Ø 2005 Attended the 4th Translation & Interpretation Conference, 13th-15th August 2005, Córdoba.
Ø 2005 Attended the ‘IX Jornadas Nacionales sobre Normativa del Idioma Español “El español para el mundo”, organized by ‘Fundación Litterae’, 4th-6th of August 2005, Universidad de Belgrano, Buenos Aires.
Ø 2000 Attended and was a speaker at a Translation Workshop, ATIBA, La Plata.
Ø 1999 Attended the “II Feria del Traductor: la Traducción e Interpretación como Vehículo de Comunicación”, Asociación de Traductores Públicos e Intérpretes de la Provincia de Buenos Aires, Vicente López.

Ø 1999 Attended and was a speaker at the “1as Jornadas de Traducción e Interpretación” in Córdoba

 Ø 1999 Attended an Elocution Workshop “Jornada de Elocución y Foniatría para Intérpretes Profesionales”, ADICA, Buenos Aires.

Ø 1999 Attended a two month Elocution Workshop for Professionals.
Ø 1998 Attended the “II Congreso Latinoamericano de Traducción e Interpretación”, CTPCBA, Buenos Aires.

Ø 1997 Attended the Course “Normativa del español y corrección de errores”, Prof. Alicia Zorrilla, CTPCBA, Buenos Aires.
Ø 1996 Attended an Interpretation Workshop at the ‘Estudio Lucille Barnes’, Buenos Aires.

Ø 1994 Attended a Translation and Interpretation Course at ‘The Language Lab’, J.C. Lloyd-Walsh, Buenos Aires.

**TEACHING HISTORY**

2008 Presentation at TAFE, Petersham, ‘Experiences as an interpreter, or always expect the unexpected’, 28th of August 2008.

2002-2003 Visiting Lecturer on Interpreting, University of Westminster, UK

2000 Seminar on Farming in Argentina, Texas A&M, Texas, USA.

2000 Attended and was a speaker on ‘Technical and Scientific Translation’ at a Translation Workshop organized by ATIBA, La Plata.

1999 Lecturer in Intepreting, IMTT, Córdoba, Argentina.

1999 Attended and was a speaker at the 1st Translation & Interpretation Conference, Córdoba, Argentina.

1999 Lecturer in Medical Interpreting, Estudio Lucille Barnes.

1979–1991 Secondary School Teacher (maths, physics, chemistry, biology) and English Teacher, Argentina.

1979-1991 University entrance coaching in maths, physics, chemistry and biology.

**VOICE QUALITY**

Ø Voice quality audition at Transware plc, Ireland. Audio-Coordinator: Carine Julienne, Tel: +353 1 2187714, Fax: +353 1 2601947, Email: carine.julienne@transwareplc.com, http://www.transwareplc.com, 26th of May 2004. Voice considered pleasant and of excellent quality.